

# **PROBLEM #1**

Orientation in Aralle-Tabulahan



**Language:** Aralle-Tabulahan

**Family:** Austronesian

**Where spoken:** Sulawesi, Indonesia

**Number of speakers:** 12000 in 1984



© NKnechmak Photography



# **Lamaoä” X di Y**

**Y = destination point,**

**X = dai’/ naung/ pano/ sau/ tama/ bete’**



*dai'* = 'upwards'



*naung* = 'downwards'



*pano* =  
'on a flat road'



*sau* = ‘along he river  
downstream’



*tama* = ‘along the river  
upstream’



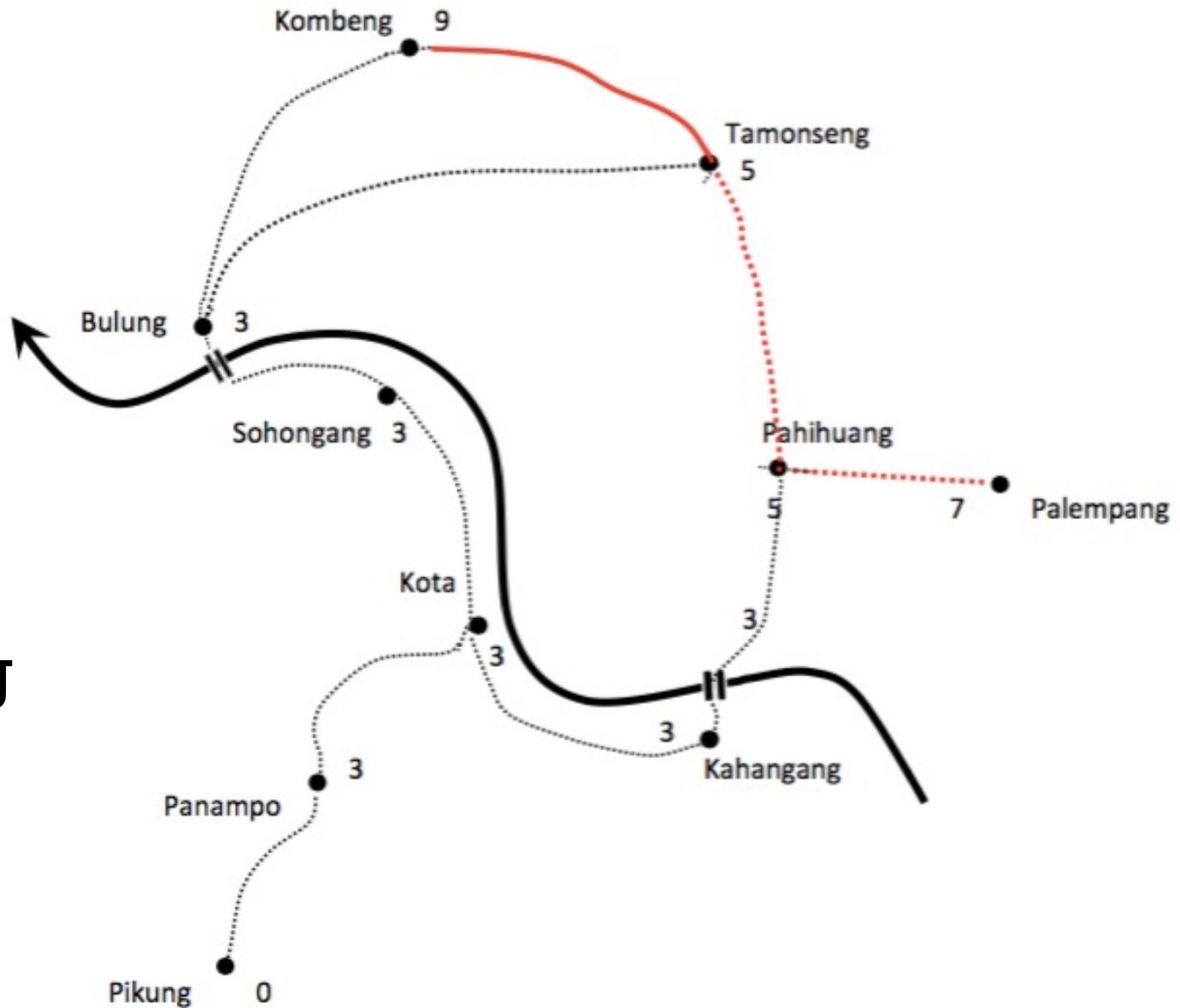
*bete'* =  
'across the river'



# Palempang → Kombeng

The words *dai'*, *naung*, *pano*, *sau*, *tama*, *bete'* reflect the direction **at the last stage of the journey**.

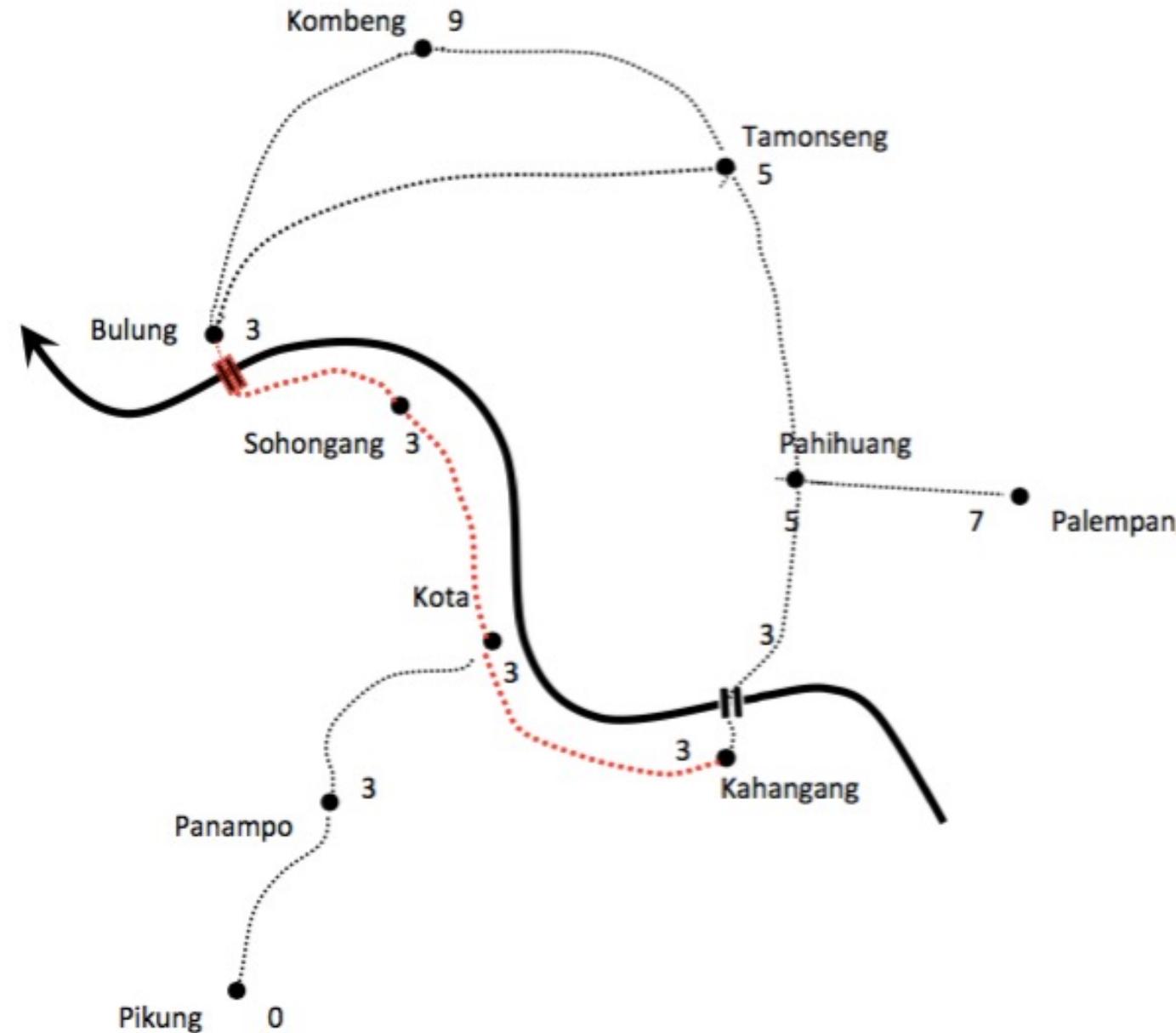
Lamaoä' ***dai'*** di Kombeng



# Kahangang → Bulung

The words *dai'*, *naung*, *pano*,  
*sau*, *tama*, *bete'* reflect the  
direction **at the last stage of  
the journey.**

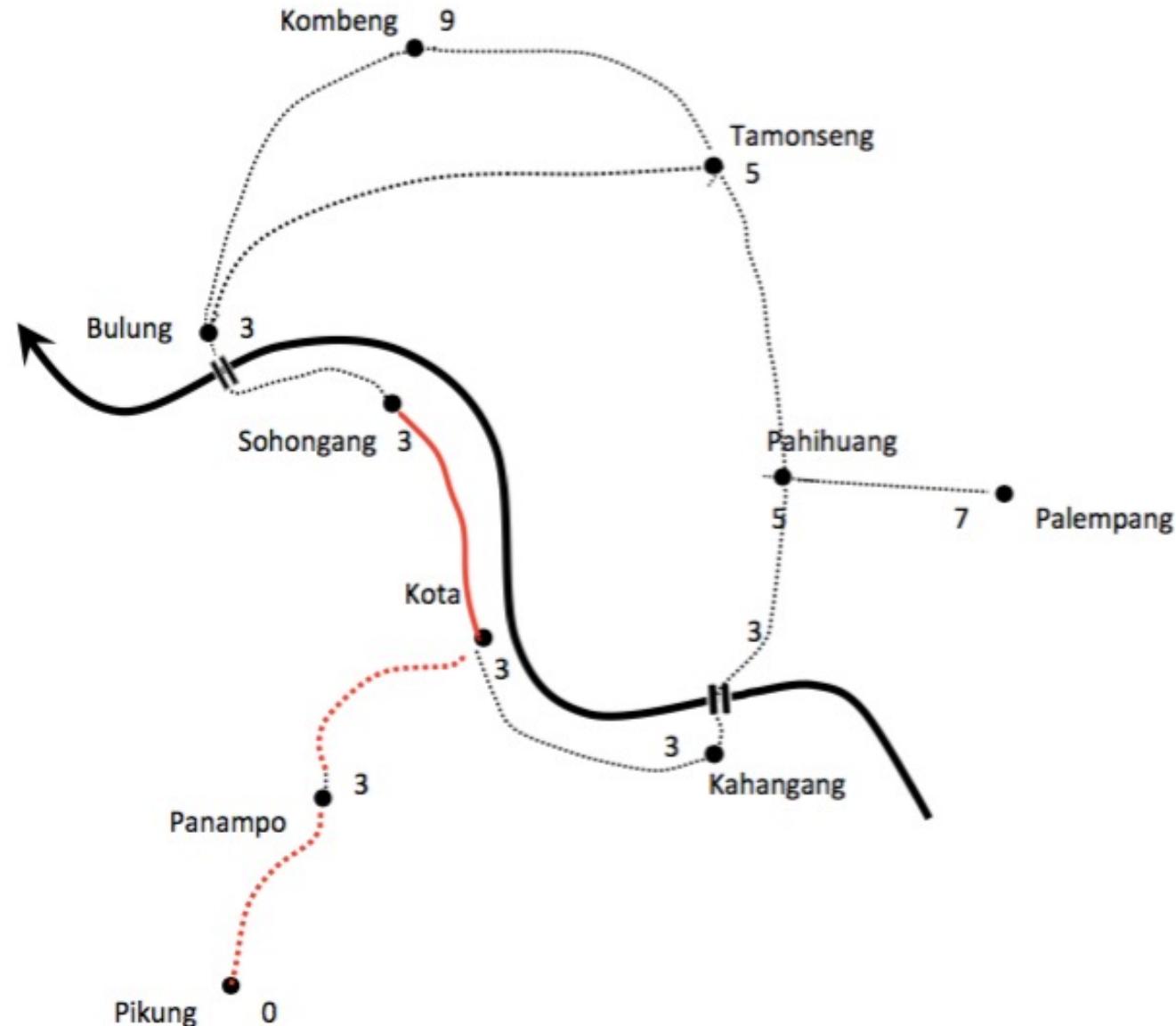
Lamaoä' ***bete'***di Bulung



# Pikung → Sohongang

The words *dai'*, *naung*, *pano*,  
*sau*, *tama*, *bete'* reflect the  
direction **at the last stage of  
the journey.**

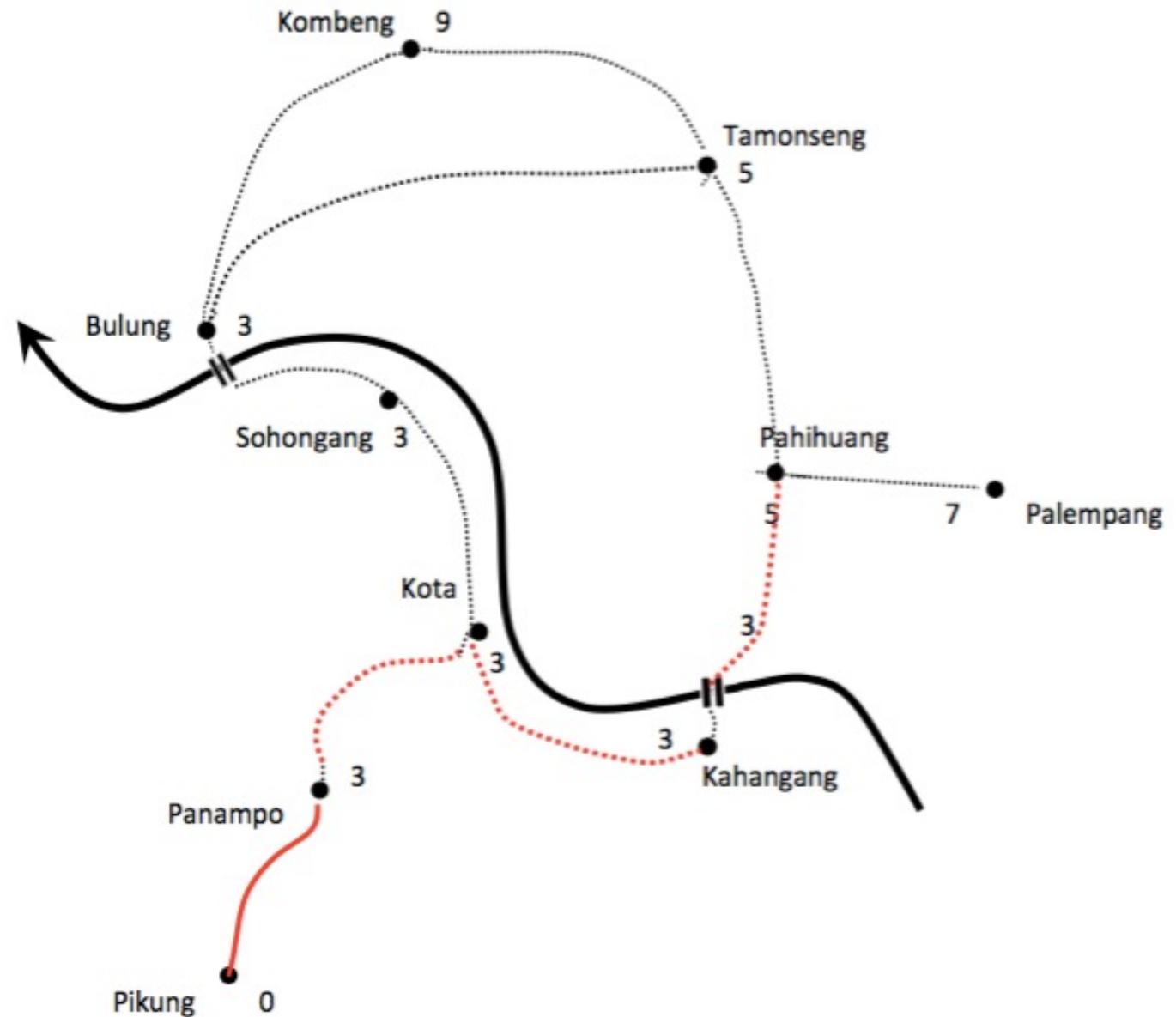
Lamaoä' **sau** di Sohongang



# Pahihuang → Pikung

The words *dai'*, *naung*, *pano*,  
*sau*, *tama*, *bete'* reflect the  
direction **at the last stage of  
the journey.**

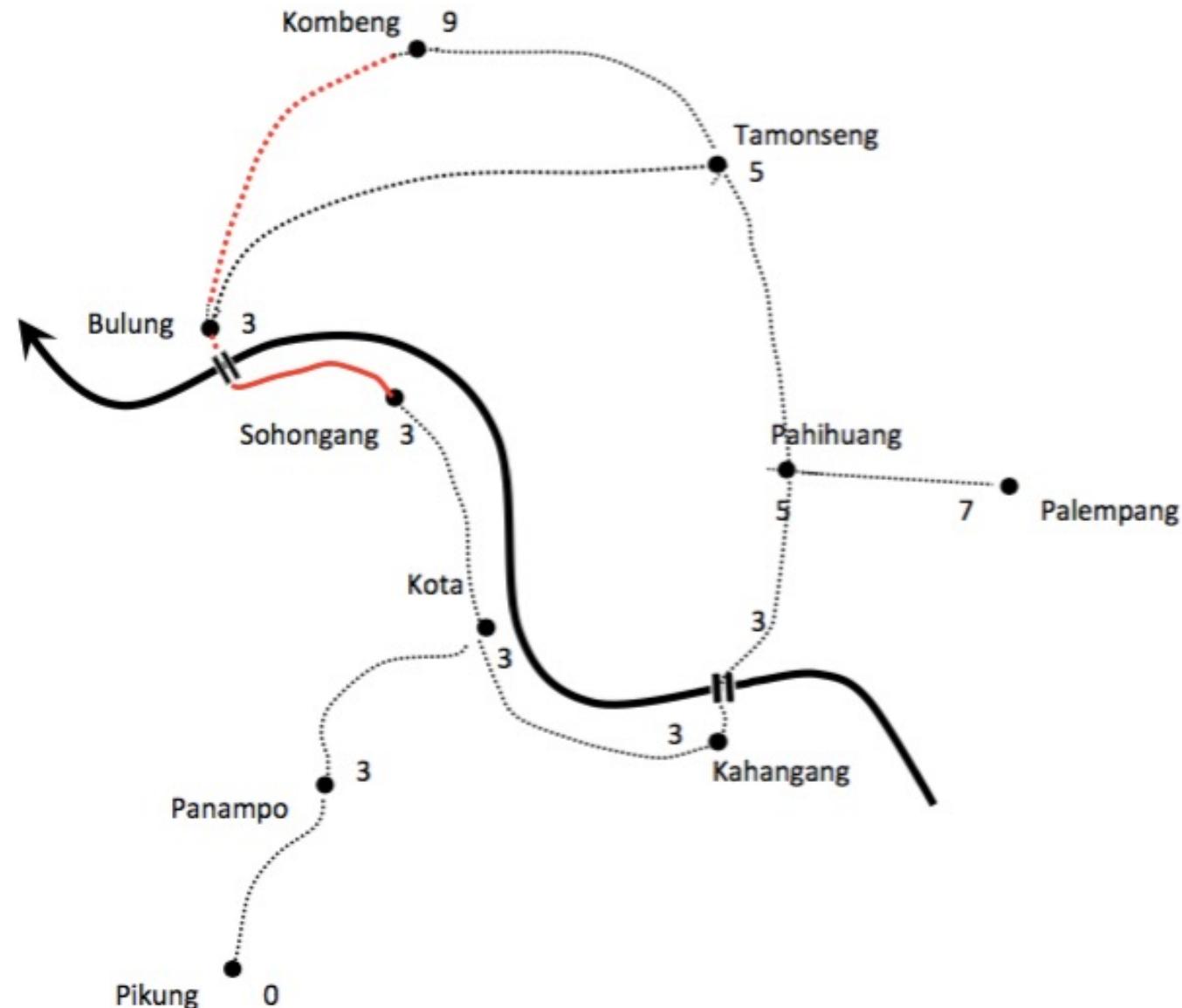
Lamaoä' ***naung*** di Pikung



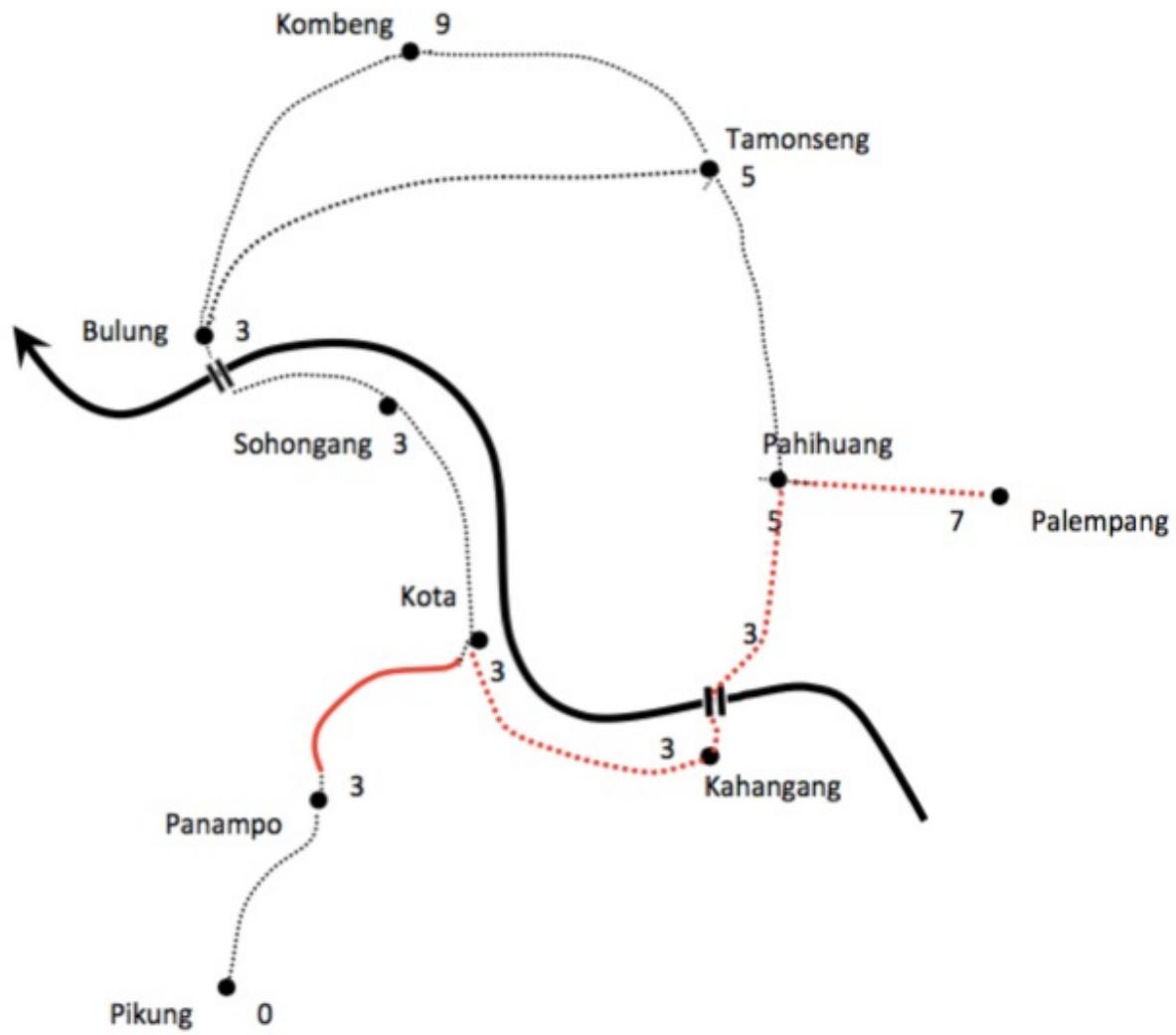
# Palempang → Kombeng

The words *dai'*, *naung*, *pano*,  
*sau*, *tama*, *bete'* reflect the  
direction **at the last stage of  
the journey.**

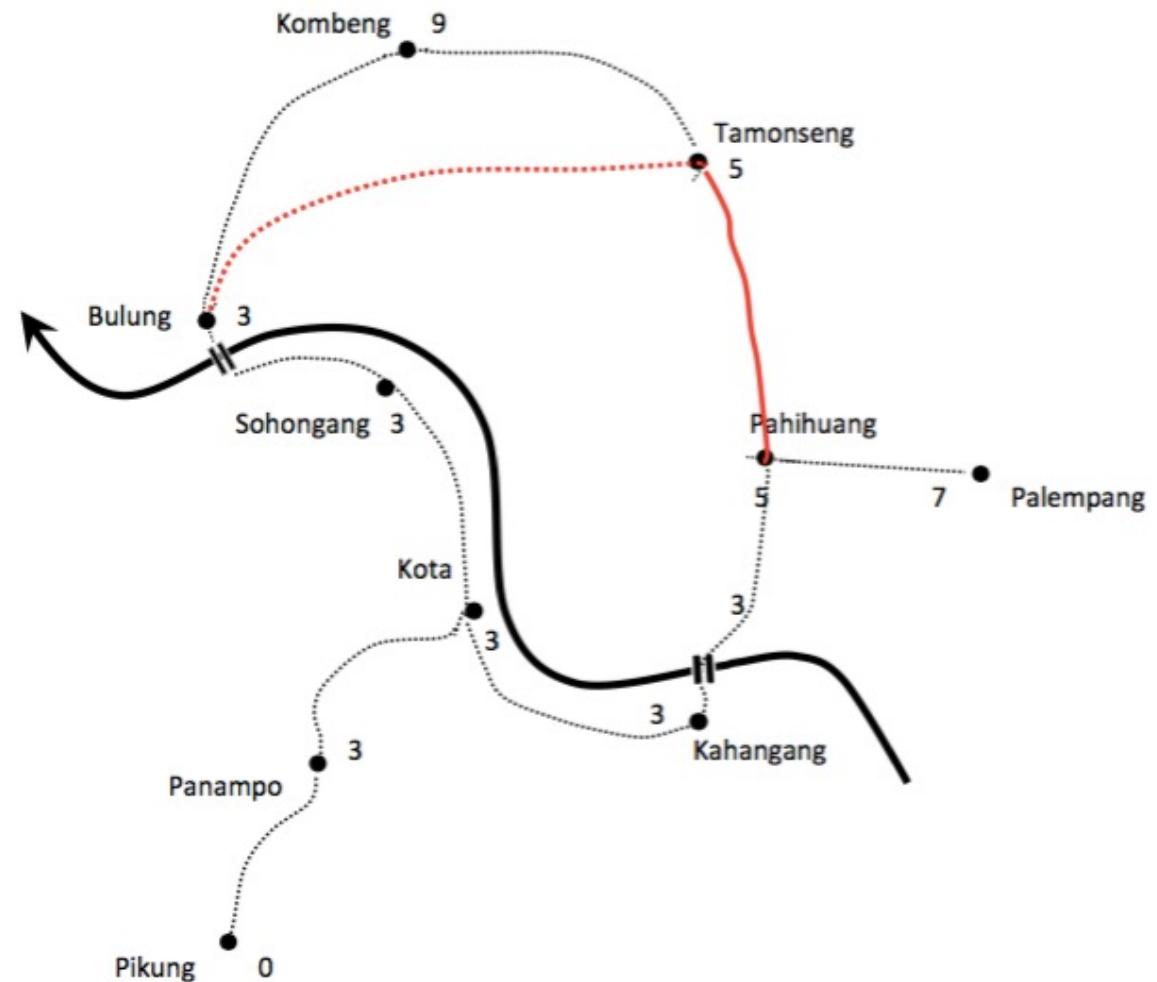
Lamaoä' ***tama*** di Kombeng



# Pahihuang → Panampo



# Bulung → Pahihuang



Lamaoä' **pano** di Panampo

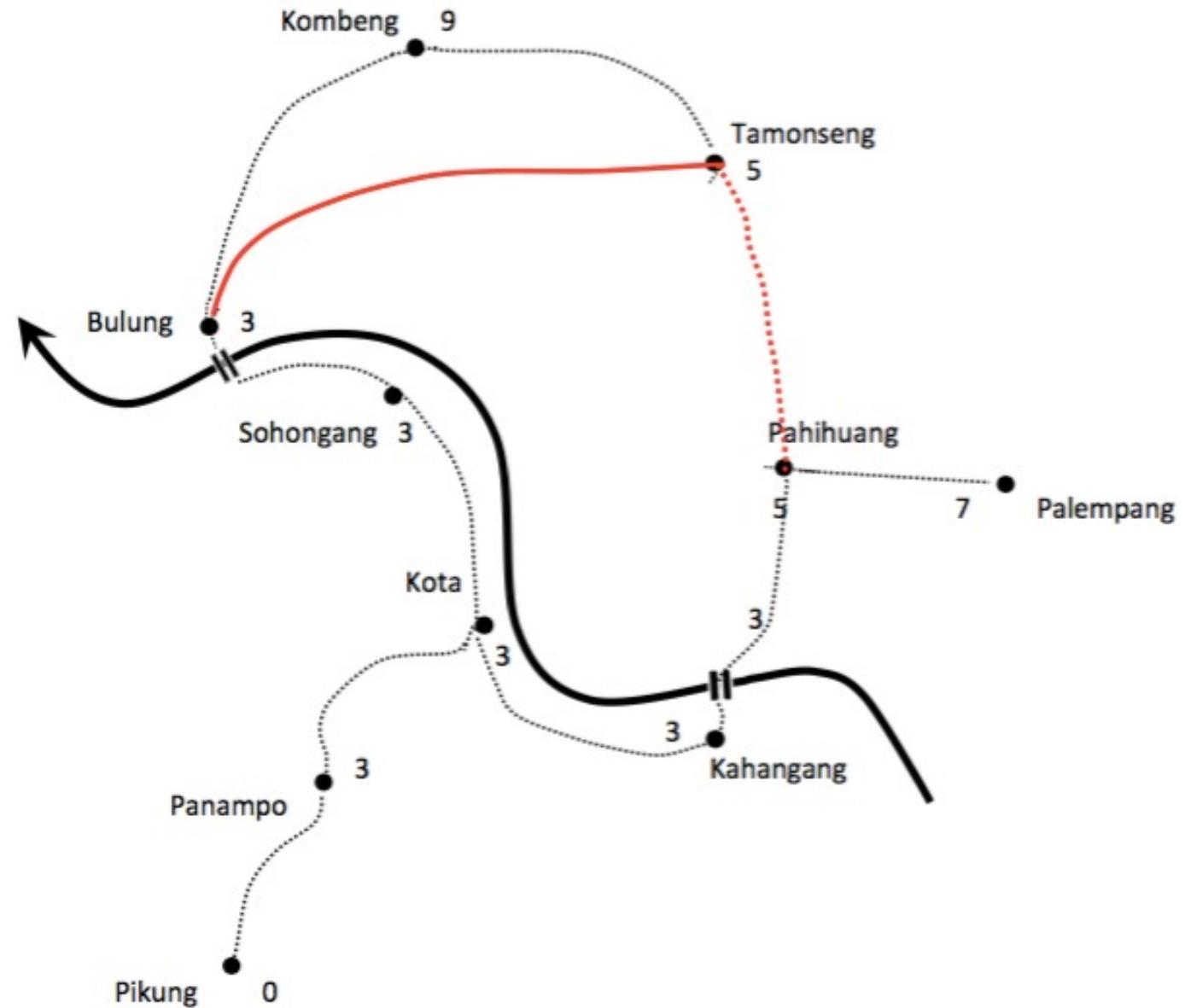
Lamaoä' **pano** di Pahihuang

# Pahihuang → Bulung

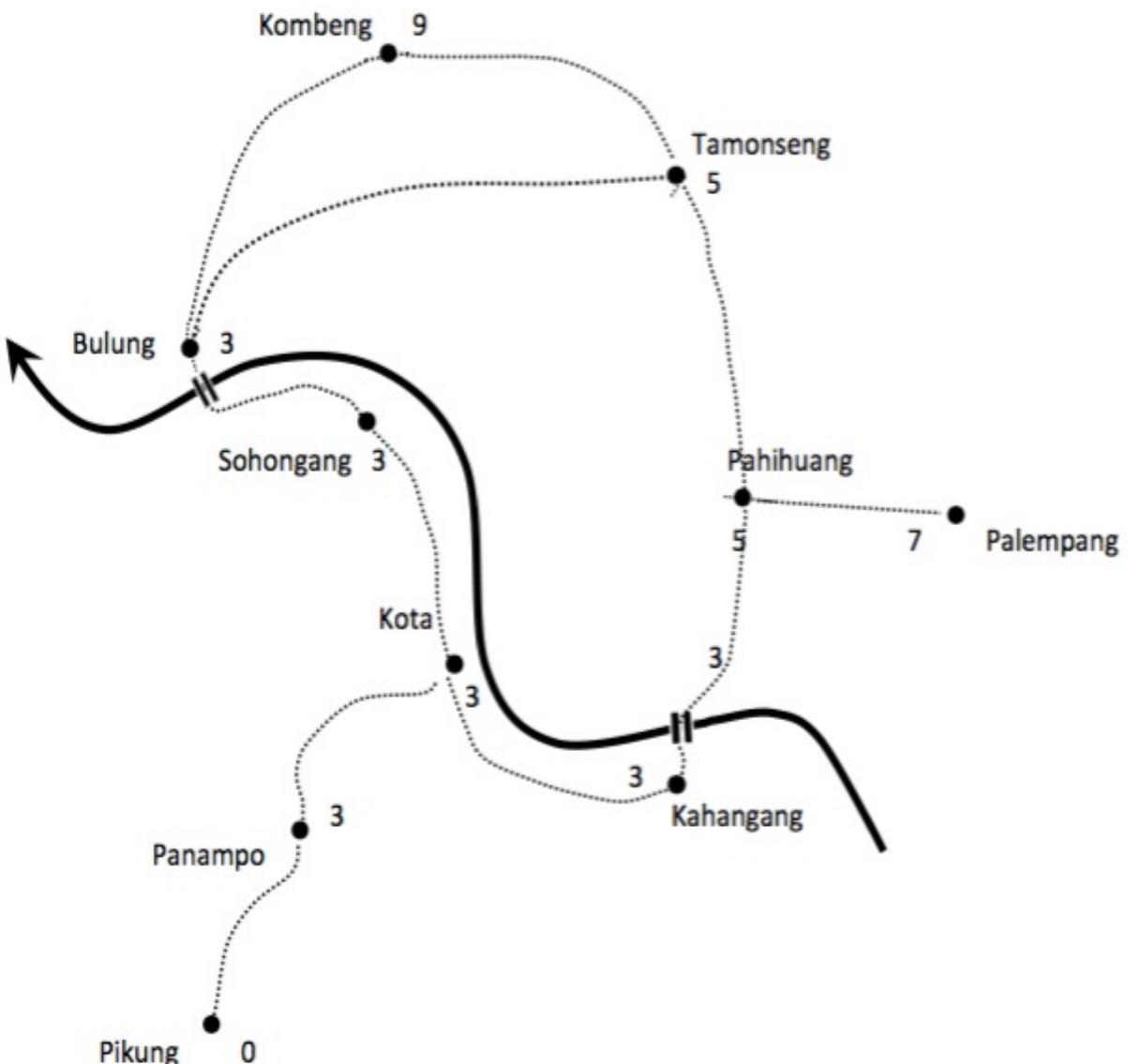
You should always choose  
**the shortest way.**

Pahihuang → Tamonseng → Bulung

Pahihuang → Kahangang → Kota →  
Sohongang → Bulung



1. In **Kahangang** hamlet: **Lamaoä' dai' di Palempang.**
2. In **Kombeng** hamlet: **Lamaoä' dai' di Palempang.**
3. In **Kota** hamlet: **Lamaoä' bete' di Bulung.**
4. In **Kota** hamlet: **Lamaoä' sau di Sohongang.**
5. In **Palempang** hamlet: **Lamaoä' naung di Bulung.**
6. In **Palempang** hamlet: **Lamaoä' sau di Kota.**
7. In **Palempang** hamlet: **Lamaoä' naung di Pahihuang.**
8. In **Bulung** hamlet: **Lamaoä' tama di Kota.**
9. In **Bulung** hamlet: **Lamaoä' naung di Pikung.**
10. In **Panampo** hamlet: **Lamaoä' pano di Kota.**
11. In **Pikung** hamlet: **Lamaoä' bete' di Bulung.**
12. In **Pikung** hamlet: **Lamaoä' tama di Kahangang.**
13. In **Pikung** hamlet: **Lamaoä' dai' di Panampo.**
14. In **Tamonseng** hamlet: **Lamaoä' bete' di Kahangang.**
15. In **Tamonseng** hamlet: **Lamaoä' dai' di Palempang.**



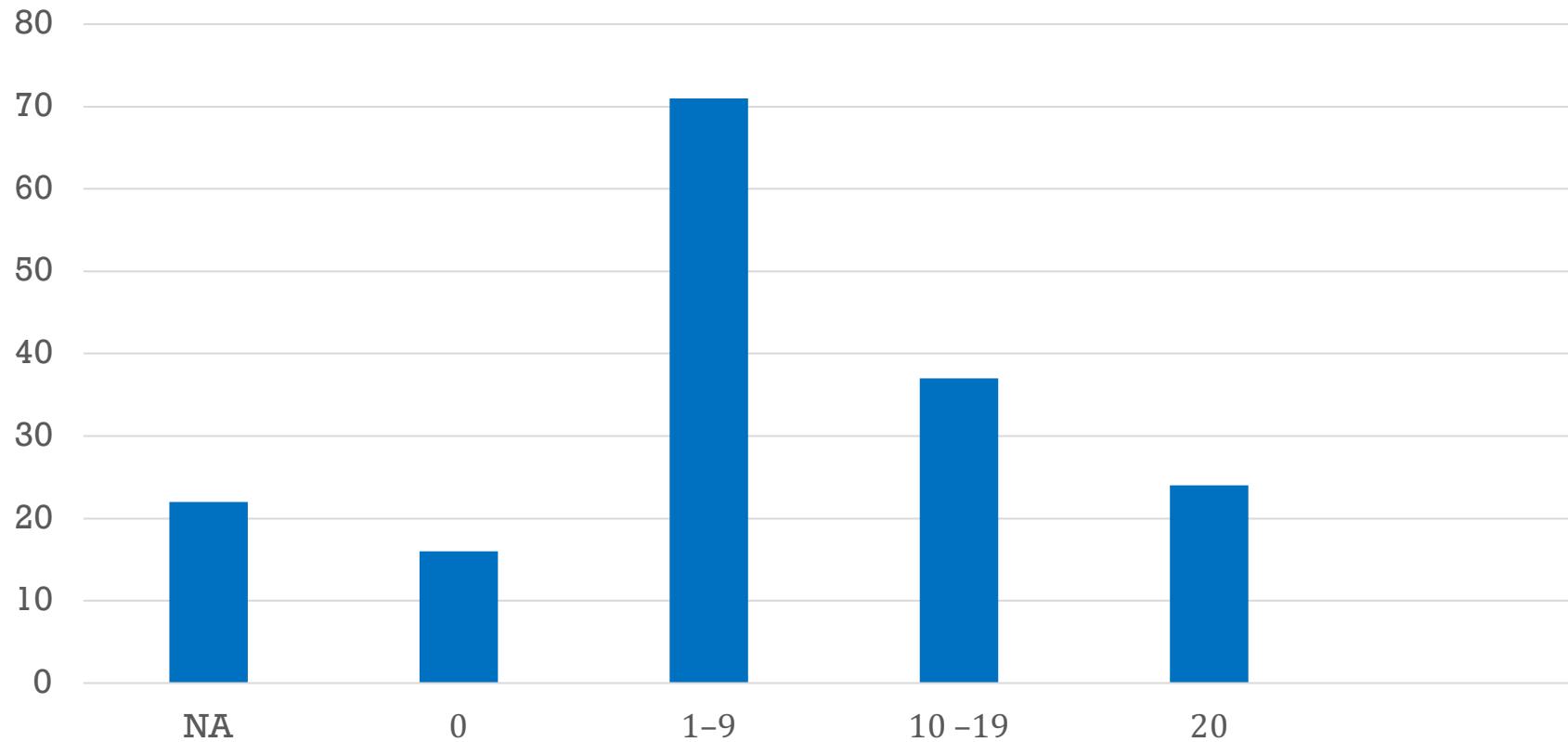
*Stanislav Gurevich*



Bruno L'Astorina



# DISTRIBUTION OF MARKS



- 170 participants
- 152 papers submitted
- average score = 9
- 24 participants got 20 points



# GRADING SCHEME

## Practice (10 points)

- 10 points for 15 correct sentences

## Theory (10 points)

- 6 points for *dai'*, *naung' pano*, *sau*, *tama*, *bete'* (1 point each)
- 4 points for the principle of the ultimate factor



# THANK YOU!



**The prize for the best solution goes to...**

- Liam Robert McKnight (UK)
- Kevin Sun (Canada)

